

نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) - 1986

يسوق الدواء بموجب وصفة طبيب فقط

كيقرارا 150 ملغ

محلول للحقن ضمن قلم / محقنة
جاهزة للإستعمال

كيقرارا 200 ملغ

محلول للحقن ضمن قلم / محقنة
جاهزة للإستعمال

المادة الفعالة:

كيقرارا 150 ملغ - كل قلم / محقنة جاهزة للإستعمال يحتوي /
تحتوي على 150 ملغ ساريلوماب بـ 1.14 ملل
(Sarilumab 131.6 mg/ml)

كيقرارا 200 ملغ - كل قلم / محقنة جاهزة للإستعمال يحتوي /
تحتوي على 200 ملغ ساريلوماب بـ 1.14 ملل
(Sarilumab 175 mg/ml)

المواد غير الفعالة: انظر الفقرة 6

اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء.

إحفظ هذه النشرة. من الجائز أن تحتاج لقراءتها ثانية. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.

وصف هذا الدواء من أجلك. لا تعطيه للأخرين. فهو قد يضرهم حتى ولو بد لك أن حالتهم الطبية مشابهة لحالتك.

بالإضافة للنشرة، تتوفر للمستحضر كيقرارا بطاقة معلومات حول الأمان للمتعالج. تحتوي هذه البطاقة على معلومات هامة حول الأمان، التي يتوجب عليك معرفتها، قبل بدء العلاج وخلال فترة العلاج بكيقرارا والتصريف وفتحها. يجب قراءة بطاقة المعلومات حول الأمان للمتعالج والنشرة للمستهلك بتمعن قبل بدء إستعمال المستحضر. يجب حفظ البطاقة لقراءتها بتمعن ثانية إذا دعت الحاجة.

1) لأي غرض مخصص كيقرارا؟

يستعمل كيقرارا للعلاج لدى الكبار الذين يعانون من التهاب المفاصل الروماتيزمي النشط بدرجة متوسطة حتى شديدة إذا كان علاجاً سابقاً لم يعمل بشكل كاف أو لم يكن بالإمكان تحمله. بالإمكان إستعمال كيقرارا لوحده أو بمشاركة دواء يسمى ميتوتريكسات.

الفصيلة العلاجية

يحتوي كيقرارا على المادة الفعالة ساريلوماب التي تعتبر بروتين حيث يسمى ضد وحيد النسيلة. يرتبط كيقرارا ببروتين إضافي يسمى مستقبل IL-6 (IL-6) ويعيق عمله.

للبروتين IL-6 دور مركزي في التسبب بأعراض التهاب المفاصل الروماتيزمي، مثل ألم، إنتفاخ في المفاصل، التصلب الصباحي والإرهاق.

2) قبل إستعمال الدواء

لا يجوز إستعمال الدواء:

- إذا كنت حساساً (أليرجي) لساريلوماب أو لأحد المركبات الأخرى التي يحتويها كيقرارا (انظر الفقرة 6).
- إذا وجد لديك تلوث نشط وخطير.

تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال الدواء

قبل العلاج بكيقرارا إحك للطبيب إذا:

- وجد لديك أي تلوث أو ميل للعدوى بتلوثات عديدة. قد يضعف كيقرارا من قدرة جسمك على محاربة التلوثات: أي، أنك قد تصاب بتلوثات بسهولة بالغة وقد يتفاقم تلوث حالي.
- وجد لديك مرض السّل، أعراض السّل (سعال متواصل، تناقص الوزن، لا مبالاة، سخونة طفيفة) أو كنت على تماس قريب من شخص مريض بالسّل. قبل تلقي كيقرارا، يجري لك طبيبك فحوص لوجود مرض السّل.
- وجد لديك يرقان فيروسي أو مرض كبدي آخر. قبل إستعمال كيقرارا، يجري لك الطبيب فحص دم لوظائف الكبد.
- وجد لديك التهاب في الرتج (diverticulitis، في الأمعاء)، أو تقرحات في المعدة أو في الأمعاء، أو تطورت لديك أعراض مثل سخونة وآلم في البطن (المعدة) لا يزول.

- وجد لديك ذات مرة سرطان من أي نوع كان.
- تلقيت لقاحاً في الآونة الأخيرة أو كنت مقبلاً على تلقي لقاح.

إذا كان واحد من البنود المذكورة سابقاً يخصك (أو إذا لم تكن واثقاً من ذلك)، توجه إلى الطبيب قبل إستعمال كيقرارا.

الأطفال والمراهقون

لا يجوز إعطاء كيقرارا لأطفال ومراهقين دون عمر 18 سنة.

الفحوص والمتابعة

عليك اجتياز فحوص الدم، قبل العلاج بكيقرارا وخلالها. وذلك بهدف تقصي وجود تعداد منخفض للدم، مشاكل في الكبد أو تغيرات في نسب الكوليسترول لديك.

الأدوية الأخرى و كيقرارا

إحك للطبيب أو الصيدلي إذا كنت تستعمل، إستعملت مؤخراً أو تنوي إستعمال أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية. وذلك لأن كيقرارا قد يؤثر على طريقة عمل أدوية أخرى، وكذلك فإن أدوية أخرى قد تؤثر على طريقة عمل كيقرارا.

لا تستعمل كيقرارا وأخبر طبيبك أو الصيدلي خاصة إذا كنت تستعمل:

- مجموعة أدوية تسمى مثبطات جانوس كيناز (مثبطات JAK)، تستعمل لعلاج التهاب المفاصل الروماتيزمي أو السرطان.
- أدوية بيولوجية أخرى تستعمل لعلاج التهاب المفاصل الروماتيزمي.

قد يؤثر كيقرارا على طريقة عمل أدوية معينة: أي، من الجائز أن يحتاج الأمر إلى تغيير المقدار الدوائي للأدوية الإضافية التي تستعملها. إذا كنت تستعمل واحد من الأدوية التالية، أخبر الطبيب أو الصيدلي قبل إستعمال كيقرارا:

- ستاتينات - تعطى لتخفيض نسب الكوليسترول.
 - أقراص منع الحمل.
 - تيوفيلين - يستعمل لعلاج الربو.
 - أوارفارين - يعطى لمنع تشكل الخثرات الدموية.
- إذا إنطبقت عليك إحدى البنود المذكورة أعلاه (أو إذا لم تكن واثقاً من ذلك)، راجع الطبيب أو الصيدلي.

الحمل والإرضاع

أخبري طبيبك قبل إستعمال كيقرارا، إذا كنت في فترة الحمل أو الرضاعة، تعتقدين بأنك حامل أو تخططين للحمل.

- لا يجوز إستعمال كيقرارا إذا كنت في فترة الحمل، إلا إذا أوصاك الطبيب بذلك صراحة.
- إن تأثيرات كيقرارا على الجنين غير معروفة.
- يتوجب عليك وعلى طبيبك أن تقررا فيما إذا عليك إستعمال كيقرارا في حال كنت مرضعة.

السياقة وإستعمال الماكينات

من غير المتوقع أن يؤثر إستعمال كيقرارا على قدرتك على السياقة أو إستعمال الماكينات. مع ذلك، إذا شعرت بإرهاق أو إذا شعرت بسوء، بعد إستعمال كيقرارا، فلا تقم بالسياقة ولا تشغل الماكينات.

3) كيفية إستعمال الدواء؟

إن العلاج بكيقرارا هو بتوصية طبيب خبير في تشخيص وعلاج التهاب المفاصل الروماتيزمي.

دائماً يجب إستعمال كيقرارا بحسب توصية الطبيب بالضبط. عليك الإستيضاح من الطبيب أو من الصيدلي إذا لم تكن واثقاً بخصوص المقدار الدوائي وطريقة العلاج بالمستحضر.

المقدار الدوائي وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط. المقدار الدوائي الإعتيادي هو عادة حقنة واحدة ذات 200 ملغ، كل أسبوعين.

لا يجوز تجاوز المقدار الدوائي الموصى به.

من شأن الطبيب أن يلائم المقدار الدوائي من الدواء، وفقاً لنتائج فحوص الدم لديك. يجب المواظبة على العلاج حسب توصية الطبيب.

يعطى كيقرارا بالحقن تحت الجلد (حقنة تحت الجلد).

كيفية إستعمال القلم أو المحقنة الجاهزة للإستعمال

- يريك الطبيب، الصيدلي أو الممرضة كيف تحقن كيقرارا. بعد تلقي تلك الإرشادات، بالإمكان حقن كيقرارا ذاتياً أو بمساعدة معالج.
- تابع بحذر " تعليمات الإستعمال " المرفقة للعبوة.
- إستعمل القلم أو المحقنة الجاهزة للإستعمال، بالضبط كما هو موصوف في " تعليمات الإستعمال ".

إذا استعملت أكثر مما هو مطلوب من كيفزارا

إذا استعملت أكثر مما هو مطلوب من كيفزارا، أو إذا بلع طفل بالخطأ من الدواء، توجه حالاً إلى الطبيب أو لغرفة الطوارئ في المستشفى وأحضر علبه الدواء معك.

إذا نسبت حقن مقدار دوائى من كيفزارا

إذا مرت 3 أيام أو أقل منذ نسيان المقدار الدوائى:

- إحقن المقدار الدوائى المنسى لحظة إستطاعتك بذلك.
- بعد ذلك، إحقن المقدار الدوائى التالي بموجب جدول الأوقات الإعتيادي الخاص بك.

إذا مرت 4 أيام أو أكثر، فقم بحقن المقدار الدوائى التالي بموجب جدول الأوقات الإعتيادي الخاص بك. لا يجوز حقن مقدار دوائى مضاعف للتعويض عن المقدار الدوائى المنسى.

إذا لم تكن واثقاً متى تحقن المقدار الدوائى التالي الخاص بك، توجه للطبيب، الصيدلي أو الممرضة لتتلقى إرشاداتهم.

إذا توقفت عن إستعمال كيفزارا

لا يجوز التوقف عن إستعمال كيفزارا بدون إستشارة الطبيب. يجب المواظبة على العلاج حسب توصية الطبيب.

لا يجوز إستعمال أدوية في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائى في كل مرة تستعمل فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

4) الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال كيفزارا قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين: لا تتدهش من قائمة الأعراض الجانبية من الجائز ألا تعاني أياً منها.

أعراض جانبية خطيرة

توجه لطبيبك حالاً إذا كنت تعتقد بأن لديك تلوث (من شأنه أن يظهر لدى حتى 1 من كل 10 أشخاص). الأعراض (العلامات) من شأنها أن تشمل سخونة، تعرق أو قشعريرة.

أعراض جانبية إضافية

توجه لطبيبك، للصيدلي أو للممرضة إذا لاحظت أية عرض جانبي من الأعراض الجانبية التالية:

أعراض جانبية شائعة جداً (أعراض تظهر لدى أكثر من مستعمل واحد من عشرة)

• تعداد منخفض لخلايا الدم البيضاء في فحوص الدم

أعراض جانبية شائعة (أعراض تظهر لدى حتى 1 من 10 مستعملين)

- التهابات في الجيوب الأنفية أو الحنجرة، رشع أو إنسداد الأنف
- ألم في الحنجرة (التهاب في الطرق التنفسية العلوية)
- التهاب في المسالك البولية
- قروح البرد (هربس الفم)
- تعداد منخفض للصفائح الدموية في فحوص الدم
- إرتفاع الكوليسترول، إرتفاع الشحوم الثلاثية في فحوص الدم
- عدم سلامة فحوص وظائف الكبد

ردود فعل في مكان الحقن (بما في ذلك إحمرار وحكة)

أعراض جانبية غير شائعة (أعراض تظهر لدى حتى 1 من 100 مستعمل)

- تلوث في الرئتين
- التهاب في النسيج الجلدي العميق
- التهاب الرتج (Diverticulitis - مرض يؤثر على الأمعاء، يترافق في أحيان متقاربة بالم في البطن، غثيان وتقيؤ، سخونة، إمساك، أو بشكل أقل شيوعاً بإسهالات.

أعراض جانبية نادرة (أعراض تظهر لدى حتى 1 من 1000 مستعمل)

- إنتفاخ في المعدة أو في الأمعاء (تقب الذي يتطور في جدار الأمعاء)

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط «تبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائى» الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:

<https://sideeffects.health.gov.il>

5) كيفية تخزين الدواء؟

تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال و/ أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم.

لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية (exp.date) الذي يظهر على ظهر العبوة والقلم/المحقنة.

يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

خزن في البراد (8-2 درجات مئوية).

- لا يجوز تجميد القلم/المحقنة.
- إذا قمت بإخراج الدواء من البراد، لا يجوز التخزين بدرجة حرارة تزيد عن 25 درجة مئوية.

- دُونَ تاريخ الإخراج من البراد في المكان المخصص لذلك على العبوة الخارجية.

- يجب إستعمال القلم/المحقنة خلال 14 يوماً من لحظة الإخراج من البراد ولا يجوز إعادته/إعادتها إلى البراد.

- خزن القلم/المحقنة في العبوة الأصلية للحماية من الضوء.

لا يجوز إستعمال الدواء إذا كان المحلول في القلم/المحقنة عكراً، يبدو بلون مختلف أو يحوي جزيئات، أو إذا بدا أحد أجزاء القلم أو المحقنة الجاهزة/ة للإستعمال ليس سليماً.

بعد الإستعمال، إرم القلم أو المحقنة في وعاء مقاوم للإنتقال. دائماً إحتفظ الوعاء بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأطفال. إسأل الطبيب، الصيدلي أو الممرضة عن كيفية التخلص من الوعاء.

لا يجوز رمي الأدوية في القمامة المنزلية أو في المجاري المنزلية. إسأل الصيدلي الخاص بك عن كيفية التخلص من أدوية لم تعد بحاجة بعد. هذه الوسائل تساعد في الحفاظ على البيئة.

6) معلومات إضافية

يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعالة أيضاً المواد غير الفعالة التالية:

Sucrose (57 mg), L-arginine hydrochloride, L-histidine, polysorbate 20, and water for injections.

كيف يبدو الدواء وما هو محتوى العبوة:

كيفزارا عبارة عن محلول رائق، عديم اللون حتى مائل للون الأصفر الشاحب، مخصص للحقن ويتوفر ضمن قلم أو محقنة جاهز/جاهزة للإستعمال.

كيفزارا 150 ملغ: كل قلم أو محقنة جاهز/ة للإستعمال يحتوي/ تحتوي على 1.14 ملل محلول ويحزر/ تحرر مقدار دوائى واحد ذو 150 ملغ. يتوفر كيفزارا ضمن علب تحتوي على 2 أو 6 أقلام/ محاقن جاهزة للإستعمال. ليست كافة أحجام العلب مسوّقة.

كيفزارا 200 ملغ: كل قلم أو محقنة جاهز/ة للإستعمال يحتوي/ تحتوي على 1.14 ملل محلول ويحزر/ تحرر مقدار دوائى واحد ذو 200 ملغ. يتوفر كيفزارا ضمن علب تحتوي على 2 أو 6 أقلام/ محاقن جاهزة للإستعمال. ليست كافة أحجام العلب مسوّقة.

صاحب الإمتياز والمستورد وعنوانه: سانوفي - أنتنيس إسرائيل م.ض.، شارع بني جاؤون 10، نتانيا.

لا تحتوي هذه النشرة على كافة المعلومات عن المستحضرات. إذا توفر لديك أي سؤال أو لم تكن واثقاً بخصوص أمر ما، الرجاء توجه للطبيب.

رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة:

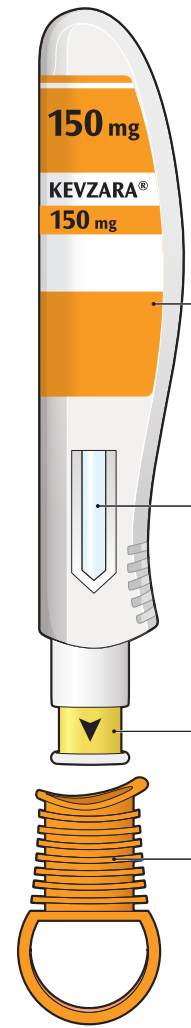
كيفزارا 150 ملغ: 00-35260-37-160

كيفزارا 200 ملغ: 00-35261-38-160

من أجل سهولة وتبوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكور. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.

تم إعدادها في أيار 2022 بموجب تعليمات وزارة الصحة.

אجزاء القلم الجاهز لإستعمال كإفزارا، تظهر في الصورة التالية:



קיצורاً 150 מ"ג מחلول للحقن
 ضمن قلم جاهز للإستعمال
 ساري لمدة 13.6 م"ג/م"ل
 تعليمات الإستعمال

קבוצה 150 מ"ג תמיסה להזרקה
 בעט מוכן לשימוש
 סרילומאב 131.6 מ"ג/מ"ל
 הוראות שימוש

עשה:

- ✓ קרא את כל ההוראות בעיון לפני השימוש בעט.
- ✓ ודא שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.
- ✓ שמור עטים שאינם בשימוש באריזה המקורית במקרר, בטמפרטורה שבין 2°C-8°C.
- ✓ שמוך את האריזה בתיק מבודד עם אריזת קרחון, בזמן נסיעה.
- ✓ אפשר לעט להגיע לטמפרטורת החדר במשך לפחות 60 דקות לפני השימוש.
- ✓ השתמש בעט תוך 14 ימים מרגע הוצאתו מהמקרר.
- ✓ שמור את העט הרחוק מהישג ידם ושדה ראייתם של ילדים.

אל תעשה:

- ✗ אל תשתמש בעט אם הוא ניזוק או אם המכסה חסר או איננו מחובר.
- ✗ אל תסיר את המכסה לפני שאתה מוכן להזריק.
- ✗ אין ללחוץ או לגעת בכיסוי המחסום הצהוב, עם האצבעות שלך.
- ✗ אל תנסה להחזיר את המכסה חזרה לעט.
- ✗ אל תעשה שימוש חוזר בעט.
- ✗ אין להקפיא את העט.
- ✗ מרגע ההוצאה מהמקרר, אל תאחסן את העט מעל ל-25°C.
- ✗ אין להחזיר את העט לקירור לאחר הוצאתו מהמקרר.
- ✗ אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.
- ✗ אל תזריק דרך הבגדים שלך.

בכל שאלה נוספת, שאל את הרופא שלך, הרוקח או האחיות.

מعلومات חשובה

המסתכר עבירה על פקדון ללסטמאל מרע וחדע (יסמי "קלמ" פי תעלמאט ללסטמאל), יכחזי על 150 מלג קיפזארא ללחצן תחל הבלד (חכנה תחל הבלד) מרע וחדע כל אסוועינ. אטלב מן המאקמ הפלבי האכאס בל, אן ברק מא הי הפרקנה השככה ללסטמאל הקלמ, קבל עמלנה החצן האולנה האכאסה בל.

إفعل:

- ✓ إقرأ كافة التعليمات بتمعن قبل إستعمال القلم.
- ✓ تأكد من أنه بحوزتك الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.
- ✓ إحتفظ الأقلام غير المستعملة في العبوة الأصلية في البراد، بدرجة حرارة ما بين 2-8 درجات مئوية.
- ✓ إحتفظ العبوة ضمن حقيبة منفردة تحتوي عبوة جليد، خلال السفر.
- ✓ دع القلم يبلغ درجة حرارة الغرفة لمدة 60 دقيقة على الأقل قبل الإستعمال.
- ✓ إستعمل القلم خلال 14 يوماً من لحظة إخراجها من البراد.
- ✓ إحتفظ القلم بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال.

لا تفعل:

- ✗ لا تستعمل القلم إذا تضرر أو إذا كان الغطاء ناقصاً أو غير موصولاً.
- ✗ لا تنزع الغطاء قبل أن تكون جاهزاً للحقن.
- ✗ لا تضغط أو تلمس الغطاء الأصفر للإبرة، بواسطة أصابعك.
- ✗ لا تحاول إعادة الغطاء ثانية إلى القلم.
- ✗ لا تعادو إستعمال القلم.
- ✗ لا يجوز تجميد القلم.
- ✗ من لحظة الإخراج من البراد، لا تخزن القلم بدرجة حرارة تزيد عن 25 درجة مئوية.
- ✗ لا يجوز إعادة القلم إلى البراد بعد إخراجها من البراد.
- ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.
- ✗ لا تحقن عبر الملابس الخاصة بك.

بخصوص أي سؤال إضافي، إسأل طبيبك، الصيدلي أو الممرضة.

שלב א': הכנה להזרקה - المرحلة أ: التحضير للحقن

1

- הכן את כל הציוד שתזדקק לו, על גבי משטח עבודה נקי ושטוח.**
- ודא שברשותך פד אלקוהול, כדור צמר גפן או גזה ומיכל עמיד לניקוב.
 - הוצא עט אחד מהאריזה על ידי אחיזה באמצע גוף העט. שמור את העט הנוטר באריזה, במקרר.
- 1** **חצר קאפה המעדאט הנחא תחאנהא, עלה ספח עמל נזלפ ומוסווי.**
- תאכד מן אן בחוזתכ זמאד כחולי, כרה קטניה או זמאד שאשי וועא מואמ ללנתקאב.
 - קמ באחרא קלמ ואחד מן העבה בואסטה الإمساכ בגסמ הקלמ מן הווסת. إحتفظ פי البراد הקלמ המתקי פי העבה.

2

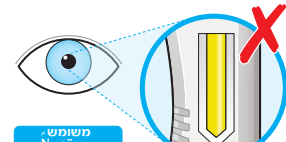
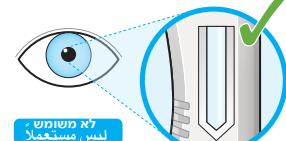
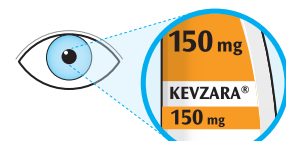
- הסתכל על התווית**
- בדוק שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.
 - בדוק את תאריך התפוגה (EXP). הוא רשום בצד העטים.
 - ✗ אל תשתמש בעט אם תאריך התפוגה עבר.

- 2** **אנטז ללה מלסעה**
- תאכד מן אן בחוזתכ הדואו השככה באלמקדאר הדואוי השככה.
 - תאכד מן תאריח إنتهاء الصلاحية (EXP). فهو مدوّن פי جانب الأقلام.

3

- הסתכל על חלון העט**
- בדוק שהנוזל צלול, חסר צבע עד צהוב חיוור.
 - ייתכן ותבחין בבוטת אוויר, זה נורמלי.
 - ✗ אל תזריק אם הנוזל עכור, שינה את צבעו או מכיל חלקיקים.
 - ✗ אל תזריק אם החלון בצבע צהוב חזק.

- 3** **אנטז ללה נאפהה הקלמ**
- תאכד מן אן הסאלל ראק, עדימ הלונ חתי מאלל ללאצפר השאכב.
 - מן האנזך אן תלאחז פקאעאט הווא, הזא האמר طبيعي.
 - ✗ לא תחצן إذا كان السائل عكراً, تغير لونه أو يحوي جسيمات.
 - ✗ لا تحقن إذا كانت النافذة بلون أصفر فاقع.



- 4** **הנח את העט על משטח שטוח והנח לו להגיע לטמפרטורת החדר (<25°C) במשך לפחות 60 דקות.**
- שימוש בעט בטמפרטורת החדר יכול לאפשר הזרקה נוחה יותר.
 - ✗ אל תשתמש בעט אם הוא היה מחוץ למקרר מעל 14 ימים.
 - ✗ אל תחמם את העט. תן לו להתחמם לבד.
 - ✗ אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.

- 4** **ضع القلم على سطح مستوي ودعه يبلغ درجة حرارة الغرفة (أقل من 25 درجة مئوية) لمدة 60 دقيقة على الأقل.**
- إن إستعمال القلم بدرجة حرارة الغرفة يمكن أن يتيح حقن مريحاً أكثر.
 - ✗ لا تستعمل القلم إذا كان خارج البراد لأكثر من 14 يوماً.
 - ✗ لا تسخن القلم, دعه يسخن من تلقاء ذاته.
 - ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.

- 5** **בחר את אתר ההזרקה.**
- אתה יכול להזריק לתוך הירך או לבטן, למעט 5 ס"מ סביב הטבור שלך. אם מישהו אחר מזריק לך, ניתן להזריק גם לאזור החיצוני של הזרוע העליונה.
 - שנה את אתר ההזרקה בכל הזרקה.
 - ✗ אל תזריק לעור רגיש, פגוע או עם חבורות או צלקות.

- 5** **إختر موقع الحقن.**
- يمكنك الحقن في الفخذ أو البطن, عدا 5 سم من حول السرة لديك. إذا كان شخص آخر يحقنك, فيمكن أيضاً الحقن في المنطقة الخارجية لاعلى الذراع.
 - بدل موقع الحقن في كل عملية حقن.
 - ✗ لا تحقن في جلد حساس, متضرر أو فيه كدمات أو ندب.

- 6** **הכן את מקום ההזרקה.**
- רחץ את ידך.
 - נקה את העור עם פד אלקוהול.
 - ✗ אל תיגע שוב באתר ההזרקה לפני ההזרקה.
- 6** **حضر مكان الحقن.**
- إغسل يديك.
 - نظف الجلد بواسطة ضماد كحولي.
 - ✗ لا تلمس موقع الحقن ثانية قبل إجراء الحقن.

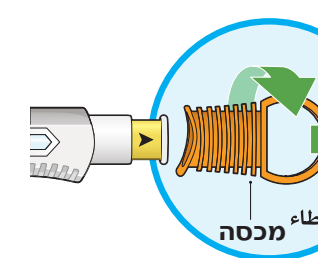


אתרי ההזרקה
 מואע החצן

שלב ב': ביצוע ההזרקה - בצע את שלב ב' רק אחרי שהשלמת את שלב א' "הכנה להזרקה"

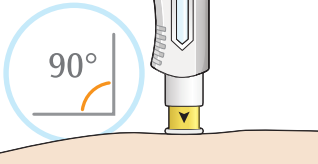
1 **סובב או הסר את המכסה הכתום.**

- ✗ אל תסיר את המכסה עד שאתה מוכן להזריק.
 - ✗ אל תלחץ ואל תיגע בכיסוי המחסום הצהוב, עם האצבעות שלך.
 - ✗ אל תשים את המכסה בחזרה.
- 1** **דוֹר או אנטז עמל הברתקאלי.**
- ✗ לא תנזע הגפאה ללה אן תכונ מוסעדא לחצן.
 - ✗ לא תנזע ולא תלמס גפאה הברה האצפר, בואסטה אסאבעק.
 - ✗ לא תעאוד וזע הגפאה.



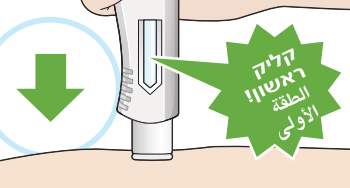
2 **הצמד את כיסוי המחסום הצהוב לעורך בזווית של בערך 90°.**

- ודא שאתה יכול לראות את החלון.
- 2** **אטבק גפאה הברה האצפר ללה בלדכ בזאוויה קדמה 90 דרגה תקריבא.**
- תאכד מן אטק קאדר עלה רויה הנאפהה.



3 **לחץ כלפי מטה והחזק את העט בחוזקה כנגד עורך.**

- יישמע "קליק" כשההזרקה תתחיל.
- 3** **إضغظ نحو الأسفل وأمسك القلم بقوة مقابل جلدك.**
- ستسمع "طقة" عند بدء الحقن.



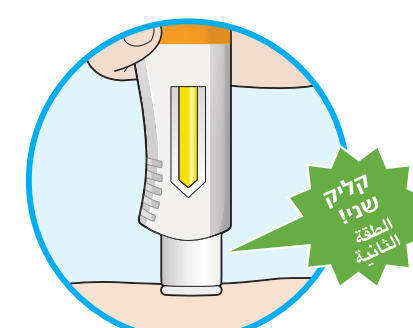
4 **המשך להחזיק בחוזקה את העט כנגד עורך.**

- החלון יתחיל להפוך לצהוב.
 - הזריקה עשויה להמשך עד 15 שניות.
- 4** **واصل مسك القلم بقوة مقابل جلدك.**
- تبدأ النافذة بالتحول إلى اللون الأصفر.
 - من شأن الحقن أن يستمر حتى 15 ثانية.



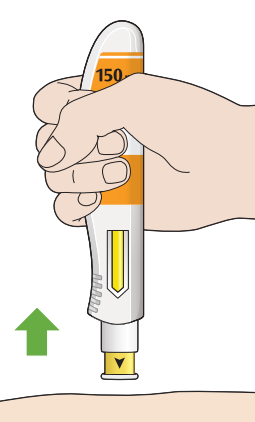
5 **בהישמע "קליק" שני, בדוק האם כל החלון הפך לצהוב, לפני שאתה מסיר את העט.**

- אם אתה לא שומע את ה"קליק" השני, עליך עדיין לבדוק שהחלון כולו הפך לצהוב.
 - ✗ אם החלון לא הופך כולו לצהוב, אל תזריק מנה שניה מבלי לשוחח עם הצוות הרפואי שלך.
- 5** **عند سماع الـ "طقة" الثانية, إحصص فيما إذا تحولت كامل النافذة إلى الأصفر, قبل أن ترفع القلم.**
- إذا لم تسمع الـ "طقة" الثانية, فلا يزال عليك أن تتأكد من تحول كامل النافذة إلى الأصفر.
 - ✗ إذا لم تتحول كامل النافذة إلى اللون الأصفر, فلا تحقن مقدار دوائي ثاني بدون التحدث مع الطاقم الطبي الخاص بك.



6 **משוך את העט מעורך.**

- אם אתה רואה דם, לחץ עם צמר גפן או גזה על המקום.
 - ✗ אל תשפשף את עורך אחרי ההזרקה.
- 6** **إسحب القلم عن جلدك.**
- إذا لاحظت وجود دم, فإضغظ بواسطة كرة قطنية أو ضماد شاشي على المكان.
 - ✗ لا تفرك جلدك بعد الحقن.



7 **השלך את העט ואת המכסה למיכל עמיד לניקוב מיד לאחר השימוש.**

- שמור תמיד את המיכל מחוץ לשדה ראייתם והישג ידם של ילדים.
 - ✗ אל תחזיר את המכסה חזרה.
 - ✗ אל תשליך את העט לפסולת הביתית.
 - ✗ אל תשליך את המיכל העמיד לניקוב שלך לפסולת הביתית, אלא אם המדיניות המקומית מאפשרת זאת. שאל את הרופא, הרוקח או האחיות כיצד להשליך את המיכל.
- 7** **إرم القلم والغطاء في وعاء مقاوم للإنتقاب مباشرة بعد الإستعمال.**
- دائماً إحتفظ الوعاء بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأطفال.
 - ✗ لا تعيد الغطاء ثانية.
 - ✗ لا ترم القلم في القمامة المنزلية.
 - ✗ لا ترم الوعاء المقاوم للإنتقاب الخاص بك في القمامة المنزلية, إلا إذا سمحت بذلك القوانين المحلية. إسأل الطبيب, الصيدلي أو الممرضة حول كيفية التخلص من الوعاء.

